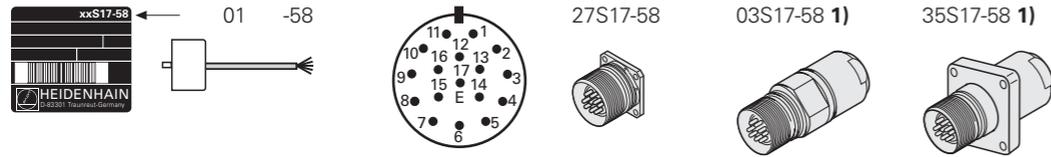


Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

EnDat01



Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

1) Innenschirm
 Internal shield
 Blindage interne
 Schermo interno
 Blindaje interno

Mit Folge-Elektronik 0V verbinden
 Connect with 0V of the subsequent electronics
 Relier à l'électronique consécutive 0V
 Collegare 0V con l'elettronica successiva
 Conectar con electrónica subsiguiente de 0V

	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	2	5	3	6	11
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	/	/	/	/	1)
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	BK	GN	RD	BN	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!

Vacant pins or wires must not be used!

Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!

I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!

¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

EnDat22



	8	2	5	1	3	4	7	6
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
	BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

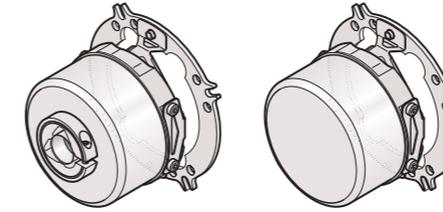
La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.
 Absolute rotary encoder with mounted stator coupling.
 Capteur rotatif absolu avec accouplement statorique intégré.

Trasduttore rotativo assoluto con accoppiamento lato statore integrato.

Generador de impulsos rotativo absoluto con acoplamiento estátor integrado.

ECN 413 EnDat01
EQN 425 EnDat01
ECN 425 EnDat22
EQN 437 EnDat22

WELLA1: 68x, 70x

KUPPA1: 46

ANELA1: 01, 03S17, 27S17, 1SS08, 5XS08

BELEA1: 58, C4

8/2016



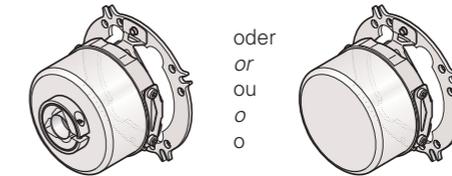
Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

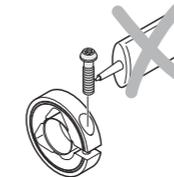
Standard di fornitura:

Suministro:



oder
 or
 ou
 o
 o

keine Schraubensicherung, Öle usw.
 No screw securer, oils, etc.
 Pas de frein de vis, d'huiles, etc.
 Nessuna sicurezza per le viti, olii
 Sin bloqueo del tornillo, aceites, etc.



Bei Bedarf separat bestellen:

To be ordered separately if needed:

Commander séparément en cas de besoin:

All'occorrenza da ordinare separatamente:

En caso de necesidad, pedir por separado:



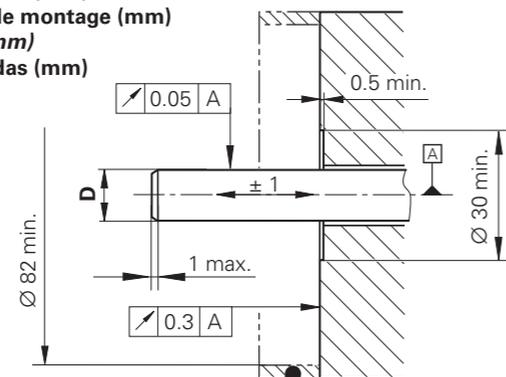
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

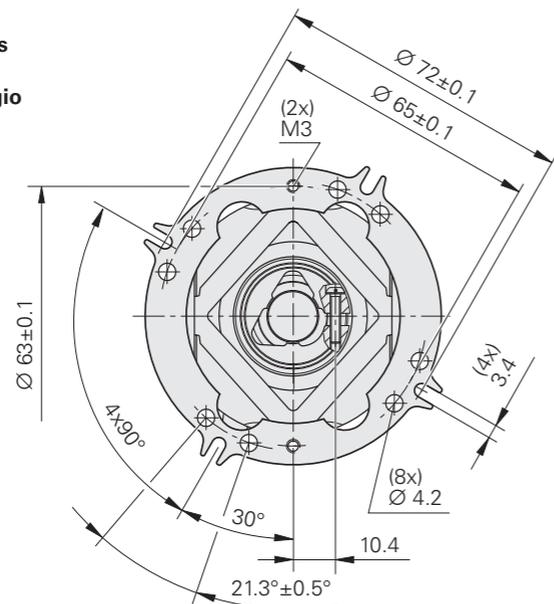
D	
Ø 8g7	Ⓔ
Ø 9.52g7	Ⓔ
Ø 10g7	Ⓔ
Ø 12g7	Ⓔ
Ø 14g7	Ⓔ



Ⓔ = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Auf Berührungsschutz achten, (EN 60529).
 Protect against contact, (EN 60529).
 Veiller à la protection contre les contacts directs, (EN 60529).
 Prestare attenzione alla protezione, (EN 60529).
 Tener en cuenta la protección ante contacto, (EN 60529).

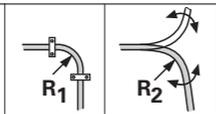
Befestigungsmaße
Mounting dimensions
Cotes de fixation
Dimensioni di fissaggio
Cotas de amarreu



Biegeradius Kabel **R**
 Bending radius Cables **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

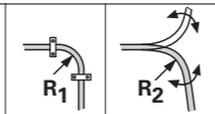
EnDat01

Ø 6 mm
R₁ ≥ 20 mm
R₂ ≥ 75 mm



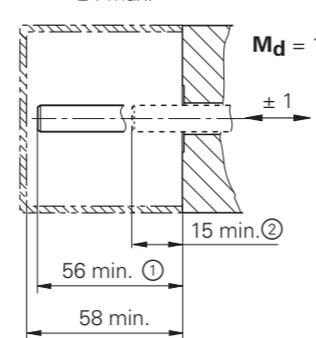
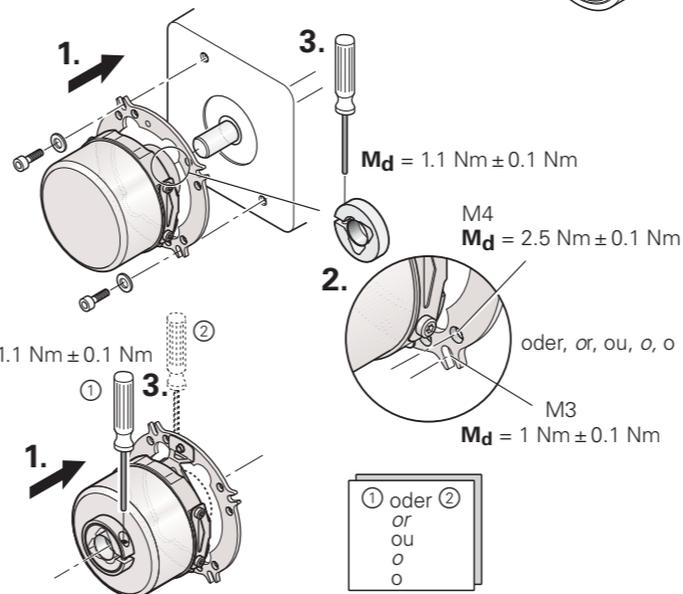
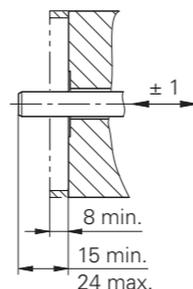
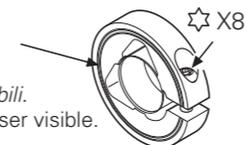
EnDat22

Ø 4.5 mm
R₁ ≥ 10 mm
R₂ ≥ 50 mm

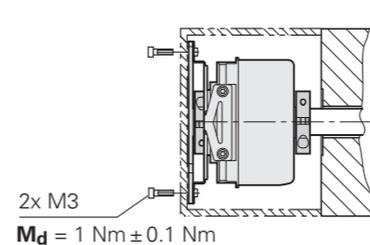
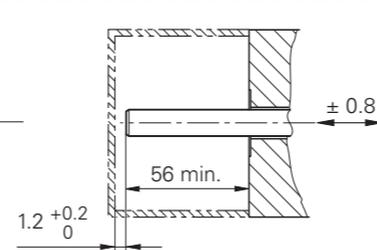
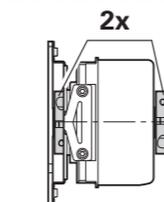
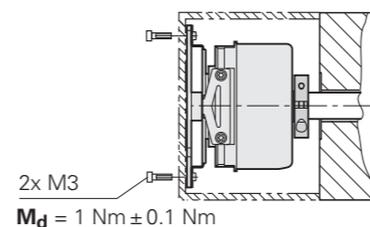
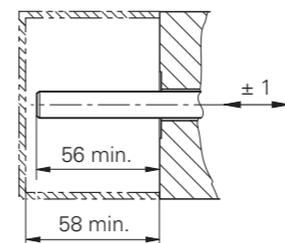
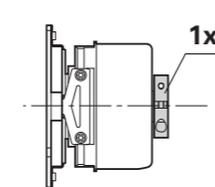


Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

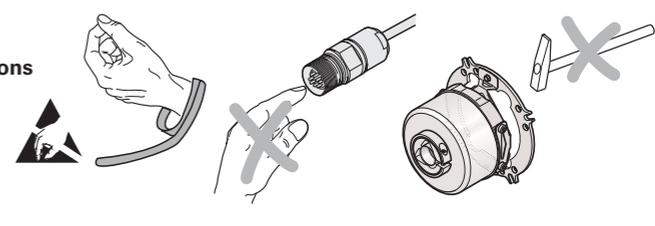
Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.
 Groove on clamping ring must remain visible.
 La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.
 Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.
 La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



Bei Drehzahlen > 6000 min⁻¹ zwei Klemmringe verwenden.
 For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.
 Avec vitesses de rotation > 6 000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.
 Con velocità > 6 000 min⁻¹ utilizzare due anelli di fissaggio.
 En velocidades > 6.000 min⁻¹ utilizar dos bridas de fijación.



Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel. L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione. L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no). Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

